

DAROVACIA ZMLUVA SVK_11_2015

DONATION AGREEMENT SVK_11_2015

51/16

o poskytnutí daru v súlade s ustanoveniami § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Z.z., občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov (ďalej len „občiansky zákonník“)

on Provision of Donation in accordance with Sec. 628 *et seq.* of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended (“Civil Code”)

Biogen Slovakia s.r.o.

so sídlom: Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
IČO: 36363146
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 40752/B
Zastúpená: Mudr. Elena Strapková Boydová

Biogen Slovakia s.r.o.

With its registered office at: Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
Id. No.: 36363146
Registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section Sro, File No. 40752/B
Represented by: Elena Strapková Boydová, MD.

(ďalej len „**darca**“)

(“**Donor**”)

a

and

Spoločnosť: Fakultná nemocnica Trenčín
so sídlom: Legionárska 28, 911 71 Trenčín
IČO: 00610470
Zapísaná:
Zastúpená: MUDr. Stanislav Pastva
Bankové spojenie: účet č.
SK4381800000007000366602, vedený v štátnej pokladnici, Bratislava

Business Name: Fakultná nemocnica Trenčín
With its registered office at: Legionárska 28, 911 71 Trenčín
Id. No.: 00610470
Registered:
Represented by: MUDr. Stanislav Pastva
Bank Details: Account No.
SK4381800000007000366602, maintained by
štátna pokladnica, Bratislava

(ďalej len „**obdarovaný**“)

(“**Donee**”)

Darca a obdarovaný budú ďalej v tejto zmluve jednotlivo označovaní aj ako „strana“ a spoločne ako „strany“.

The Donor and the Donee will hereinafter also be referred to individually as a “Party” and collectively as “Parties.”

1. PREDMET ZMLUVY

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1

Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie viazaného finančného daru darcom obdarovanému vo výške 8296,30 EUR (slovom: osemtisícdeväťdesiatšesť eur a 30/100).

(ďalej len „**dar**“).

1.1

The subject matter of this Agreement is the provision of a tied financial donation by the Donor to the Donee in the amount of EUR 8296,30 EUR (in words: eight hundred two thousand ninety six,30 Euros).

(“**Donation**”).

1.2

Obdarovaný sa zaväzuje, že dar využije výhradne na nasledujúci účel vo verejnom záujme a v súvislosti s oprávneným cieľom a predmetom činnosti obdarovaného: projekt: vybavenie jednotky intenzívnej starostlivosti neurologického oddelenia obdarovaného monitormi vitálnych funkcií.

1.2

Donee undertakes to use the Donation exclusively for the following purpose of public interest and relating to the legitimate aim and activities of the Donee: project: equipment - intensive neurology care unit with vital signs monitors.

1.3

Podpisom tejto zmluvy darca daruje dar uvedený v ods. 1.1 tejto zmluvy obdarovanému a obdarovaný dar za podmienok uvedených v tejto zmluve prijíma.

1.3

By execution of this Agreement, the Donor donates the Donation as specified in Article 1.1 hereof to the Donee, and the Donee accepts the Donation under the terms and conditions as specified in this Agreement.

2. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

2.1

Finančná suma, ktorá je predmetom daru, sa vyplátí obdarovanému do tridsiatich (30) dní od podpisu tejto zmluvy, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet obdarovaného, uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

2.1

The financial amount subject to the Donation shall be paid to the Donee within thirty (30) days from execution of this Agreement by a wire transfer to the bank account of the Donee as specified in the heading of this Agreement.

2.2

Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar špecifikovaný v ods. 1.1 tejto zmluvy výhradne na účely uvedené v ods. 1.2 tejto zmluvy. Obdarovaný sa najmä zaväzuje, že dar nebude používať na súkromné účely.

2.2

The Donee undertakes to use the Donation as specified in Article 1.1 hereof solely for the purposes as described in Article 1.2 of this Agreement. In particular, the Donee undertakes not to use the Donation for private purposes.

2.3

Obdarovaný sa zaväzuje predložiť darcovi kedykoľvek na jeho žiadosť do 6 mesiacov od poskytnutia daru doklady preukazujúce využitie daru na dohodnutý účel podľa tejto zmluvy. Ak obdarovaný túto povinnosť nesplní, zaväzuje sa vrátiť dar či jeho časť, u ktorej sa nepreukázalo využitie, darcovi a to do pätnástich (15) dní od výzvy darcu, najdlhšie však do 7 mesiacov od poskytnutia daru.

2.3

The Donee undertakes to submit to the Donor any time on the basis of Donor's request documents evidencing the utilization of the Donation for the purpose agreed hereunder within 6 months from being provided with the Donation. If the Donee fails to fulfill this duty, it undertakes to return the Donation, or its part with respect to which the Donee has failed to evidence its utilization, to the Donor within fifteen (15) days from the request of the Donor, but no later than 7 months from being provided with the Donation.

2.4

Obdarovaný vyhlasuje, že plnenie povinností na základe tejto zmluvy neporušuje všeobecne záväzné právne predpisy ani vnútorné predpisy obdarovaného či jeho nadriadenej organizácie, vrátane stanov a vnútorných predpisov, nariadení a príkazov. V prípade akéhokoľvek konfliktu tejto zmluvy so záväznými právnymi predpismi alebo vnútornými predpismi obdarovaného, je obdarovaný povinný túto skutočnosť okamžite oznámiť darcovi.

2.4

The Donee represents that the fulfillment of its duties hereunder does not breach any generally binding legal regulations or internal policies of the Donee or its superior organization, including statutes and internal policies, regulations and orders. In case of any conflict between this Agreement and generally binding legal regulations or internal policies of the Donee, the Donee is obligated to inform the Donor thereof immediately.

2.5

Darca je oprávnený zverejniť informácie týkajúce sa

2.5

The Donor is entitled to disclose information

poskytnutého daru, a to najmä o celkovej výške poskytnutých finančných prostriedkov, o subjekte, ktorému sa prostriedky poskytli a o účele, na ktorý sa tieto prostriedky poskytli. Obdarovaný berie najmä na vedomie a súhlasí s tým, že informácie o finančnom príspevku, ktoré darca poskytol obdarovanému podľa tejto zmluvy, môže darca zverejniť na svojich internetových stránkach.

relating to the provided Donation, particularly as regards the total amount of the provided funds, the entity to which the funds were provided and the purpose for which these funds were provided. In particular, the Donee acknowledges and agrees that the information on the financial contribution, provided by the Donor to the Donee hereunder, as the case may be, may be disclosed by the Donor on the web pages of the Donor.

2.6

Obdarovaný bezodkladne upovedomí darcu o akomkoľvek vyšetrovaní, audite či kontrole vykonávanej štátnym alebo iným dozorným orgánom, ktorá sa môže vzťahovať na predmet tejto zmluvy. Obdarovaný predloží darcovi výsledky každého takéhoto vyšetrovania, auditu alebo kontroly. Darcovi sa umožní, aby poskytol obdarovanému spoluprácu pri odpovediach na otázky v rámci takéhoto vyšetrovania, auditu či kontroly, ktoré sa vzťahujú na spoločnosť darcu či jeho výrobky alebo služby.

2.6

The Donee shall immediately inform the Donor of any investigation, audit or inspection conducted by a state or other supervising body, which may relate to the subject matter of this Agreement. The Donee shall submit to the Donor any results of such investigation, audit or inspection. The Donor shall be allowed to provide assistance to the Donee in responding to any queries in such investigation, audit or inspection relating to the company of the Donor or its products or services.

3. PROTİKORUPČNÉ USTANOVENIA

3.1

Pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy budú strany konať v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi, najmä protikorupčnými pravidlami platnými v Slovenskej republike, vrátane zákona č. 300/2005 Z.z., trestného zákona, občianskeho zákonníka, zákona č. 311/2001 Z.z., zákonníka práce a zákona č. 147/2001 Z.z., o reklame, ako aj so všetkými etickými a ďalšími odborovými kódexmi.

3. ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

3.1

In their performance of obligations arising out of this Agreement, the Parties shall act in compliance with all applicable legal regulations, including, without limitation, the anti-corruption rules valid in the Slovak Republic, including Act No. 300/2005 Coll., Criminal Code, the Civil Code, Act No. 311/2001 Coll., Labor Code, and Act No. 147/2001 Coll., on Advertising, as well as with any ethical and other industry codes of conduct.

3.2

Účelom poskytnutia daru je výlučne účel špecifikovaný v ods. 1.2 tejto zmluvy. Poskytnutie daru nie je spojené so vznikom žiadnych ďalších práv alebo povinností strán, najmä so žiadnou povinnosťou predpisovať, vydávať, kupovať, objednávať či odporúčať výrobky darcu, prípadne rozhodovať o ich registrácii alebo výške úhrady. Obdarovaný výslovne vyhlasuje a zaručuje, že dar poskytnutý darcom podľa tejto zmluvy sa nepoužije na poskytovanie neoprávnených výhod osobám oprávneným predpisovať či vydávať výrobky darcu alebo poskytovať zdravotnú starostlivosť, a to bez ohľadu na to, či sú tieto osoby členmi organizácie obdarovaného, či iným osobám v rozpore s príslušnými ustanoveniami zákona o reklame,

3.2

The Donation is provided solely for the purpose as specified in Article 1.2 of this Agreement. The provision of the Donation is not connected with the establishment of any other rights or obligations of the Parties, in particular, with any obligation to prescribe, dispense, purchase, order or recommend the products of the Donor, or decide upon their registration or amount of reimbursement. The Donee explicitly represents and warrants that the Donation provided by the Donor hereunder will not be used for providing unearned benefits to persons authorized to prescribe and dispense products of the Donor or provide healthcare, regardless of whether or not such persons are members of the Donee's organization, or other persons in conflict

ustanoveniami o ochrane pred nekalou súťažou alebo trestným zákonom.

with applicable provisions of the Act on Advertising, provisions for protection against unfair competition or the Criminal Code.

3.3

V súvislosti s darom, ktorý darca poskytuje obdarovanému podľa tejto zmluvy, a v súvislosti s ostatnými obchodnými činnosťami týkajúcimi sa darcu, obdarovaný potvrdzuje, že neoprávnene nedal ani neprislúbil a že neoprávnene nedá ani neprislúbi darovať a nevykoná, neponúkne, nebude súhlasiť s vykonaním ani neschváli žiadnu platbu či prevod čohokoľvek cenného, či už priamo alebo nepriamo, (i) akémukoľvek štátnemu úradníkovi či verejnému činiteľovi, (ii) akejkolvek politickej strane, stranickému funkcionárovi alebo kandidátovi na verejnú či politickú funkciu, (iii) akejkolvek osobe, ak bude vedieť alebo bude mať dôvod domnievať sa, že celá cena alebo jej časť sa ponúkne, daruje alebo prisľúbi, priamo či nepriamo, akejkolvek osobe uvedenej v bode (i) alebo (ii) vyššie, alebo (iv) akémukoľvek vlastníkovi, členovi predstavenstva, zamestnancovi, zástupcovi či sprostredkovateľovi akéhokoľvek súčasného či možného klienta darcu.

3.3

In connection with the Donation, which the Donor provides to the Donee hereunder, and in connection with the other business activities relating to the Donor, the Donee confirms that it has not, and will not, in an unauthorized manner, provide or promise to donate and make, offer, or agree to make, or approve any payment or transfer of anything of value, whether directly or indirectly, to (i) any public official or public agent, (ii) any political party, party official or candidate for a public or political office, (iii) any person, if it knows or will have a reason to believe that the entire item of value or its part will be offered, donated or promised, directly or indirectly, to any of the persons specified under (i) or (ii) above, or (iv) any principal, director, employee, representative or agent of any existing or potential client of the Donor.

3.4

Obdarovaný týmto výslovne vyhlasuje, že ani on sám, ani jeho vlastníci, riaditelia, zamestnanci, zástupcovia či konzultanti nebudú priamo či nepriamo zastupovať darcu ani konať v jeho mene v súvislosti s rokovaním s akoukoľvek osobou pracujúcou v inštitúciách vlastnených štátom alebo pred akýmkoľvek štátnym úradom, inštitúciou alebo orgánom s cieľom (i) ovplyvniť akékoľvek konanie alebo rozhodnutie tejto osoby, (ii) ovplyvniť túto osobu, aby konala alebo nekonala svoju zákonnú povinnosť, (iii) zadovážiť si neoprávnený prospech, alebo (iv) primäť takúto osobu, aby využila svoj vplyv na vládu alebo akúkoľvek inú štátnu inštitúciu alebo aby ovplyvnila jej konanie alebo rozhodnutie.

3.4

The Donee hereby explicitly represents that neither the Donee itself, nor its principals, directors, employees, representatives or consultants will, directly or indirectly, represent or act on behalf of the Donor in connection with dealing with any person working at institutions owned by the state or before any state authority, institution or body for the purpose of (i) influencing any act or decision made by such person, (ii) influencing such person to perform or not to perform its statutory duty, (iii) obtaining an unjustified benefit, or (iv) making such person to use its influence upon the government or any other state institution or to influence its acts or decisions.

3.5

Obdarovaný sa zaväzuje odškodniť darcu a nahradiť mu všetky náklady, vrátane nákladov na právne zastúpenie, ktoré vznikli v súvislosti s porušením akéhokoľvek ustanovenia článkov 2, 3 a 4, pričom právo darcu na ďalšie nápravné prostriedky poskytované touto zmluvou či zákonom nie je týmto dotknuté.

3.5

The Donee undertakes to indemnify the Donor and to compensate the Donor for any and all costs, including the costs of legal representation, incurred in connection with a breach of any of the provisions of Articles 2, 3 and 4, with the right of the Donor to other remedies provided hereunder or by law not being affected.

4. STRET ZÁUJMOV

Obdarovaný vyhlasuje, že nie je so žiadnym iným subjektom či osobou v zmluvnom ani inom vzťahu, ktorý by zakladal stret záujmov na strane obdarovaného vzhľadom na obsah a účel tejto zmluvy, a zaväzuje sa nevstupovať počas účinnosti tejto zmluvy do takéhoto zmluvného či iného vzťahu. Obdarovaný ďalej vyhlasuje, že prijal všetky povolenia a schválenia, ktoré sú v rámci organizácie či inštitúcie, s ktorou je obdarovaný prepojený, nevyhnutné pre prijatie daru podľa tejto zmluvy.

4. CONFLICT OF INTEREST

The Donee represents that it does not have a contractual or other relationship with any other entity or person, which would constitute a conflict of interest on the part of the Donee in respect of the content and purpose hereof, and undertakes not to enter into any such contractual or other relationship during the term of effectiveness of this Agreement. The Donee further represents that it has obtained all necessary permits and approvals that are necessary within the organization or institution to which the Donee is connected for the acceptance of the Donation hereunder.

5. PUBLIKÁCIE A VÝSTUPY

5.1

Strany vyhlasujú, že ak je v súvislosti s účelom, na ktorý sa dar poskytuje, vyhotovená nejaká publikácia či iný materiál, ktoré sa majú zverejniť, má darca právo na predošlú kontrolu faktickej správnosti uvádzaných údajov pred takýmto zverejnením. Darca vyhlasuje, že túto kontrolu vykoná do šesťdesiatich (60) pracovných dní odo dňa, kedy sa mu predloží daný materiál v konečnej verzii. Darca sa nesmie pokúšať o ovplyvnenie textov v takýchto materiáloch spôsobom, ktorý by bol výhodný pre jeho vlastné komerčné záujmy.

5. PUBLICATIONS AND OUTCOMES

5.1

The Parties represent that, if any publication or other material is made in connection with the purpose for which the Donation is provided and such is to be published, the Donor has the right to check the factual correctness of the stated data in advance prior to such publication. The Donor represents that it shall perform such check within sixty (60) business days from the day on which the final version of the material is presented to it. The Donor must not attempt to influence the texts included in such materials in any manner that would be advantageous for its own commercial interests.

5.2

Strany vyhlasujú, že poskytnutím daru sa darca nestáva zodpovedným za výsledky činností či projektov, ktoré sa realizujú v rámci účelu, na ktorý sa dar poskytuje.

5.2

The Parties represent that, by providing the Donation, the Donor does not become responsible for results of the activities or projects implemented as part of the purpose for which the Donation is provided.

6. TRANSPARENTNOSŤ

6.1

Darca, ako člen Európskej federácie farmaceutického priemyslu a spoločností (ďalej len „EFPIA“), bude dodržiavať kódexy schválené zo strany EFPIA, vrátane Kódexu EFPIA upravujúceho zverejňovanie platieb a iných plnení farmaceutických spoločností zdravotníckym odborníkom a zdravotníckym zariadeniam (ďalej len „Kódex zverejňovania“), prijatého dňa 24. júna 2013, a zodpovedajúce platné národné kódexy zverejňovania (ďalej len „Platné kódexy zverejňovania EFPIA“). Darca bude preto

6. TRANSPARENCY

6.1

As a member of the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations ("EFPIA"), the Donor shall comply with the codes enacted by the EFPIA, including the EFPIA Code on Disclosure of Transfers of Value adopted on 24 June 2013 and the corresponding applicable national disclosure codes (the "Applicable EFPIA Disclosure Codes"). Accordingly, the Sponsor shall collect, record and publish Information (as defined below) regarding any Transfer of Value (as defined

zhromažďovať, zaznamenávať a zverejňovať Informácie (ako sú definované nižšie) o Prevode hodnôt (ako sú definované nižšie) vykonaných od 1. januára 2015. below) made as from 1st January 2015.

6.2

Na účely tohto ustanovenia znamená pojem „Prevod hodnôt“ akýkoľvek priamy či nepriamy prevod hodnôt, či už v peňažitej alebo nepeňažitej podobe alebo inak, ktorý sa týka nasledovných kategórií, ako je definované podľa Platných kódexov zverejňovania EFPIA: dary a granty, poskytovanie finančných prostriedkov na výskum a vývoj, najmä štúdie, klinické skúšania a neintervenčné štúdie, nepeňažité výhody v súvislosti s účasťou na lekárskejších konferenciách v rámci ďalšieho vzdelávania, vrátane konferenčných/registračných poplatkov, sponzorskej zmluvy, ako aj cestovné výdavky a náklady na ubytovanie, poplatky za služby a konzultácie a iné nepeňažité výhody.

6.2

For the purpose of this clause, „Transfer of Value“ means any direct or indirect transfer of value, in cash or in kind or otherwise, which relates to the following categories, as defined under the Applicable EFPIA Disclosure Codes: donations and grants, funding for research and development, including but not limited to, studies, clinical trials and non-interventional studies, non-monetary benefits in connection with attending continuing medical education conferences, including conference/registration fees, sponsorship agreements, as well as travel and accommodation expenses, service and consultancy fees, as well as other benefits in kind.

6.3

Na účely tohto článku zahŕňa pojem „Informácie“ najmä sumy predstavujúce Prevody hodnôt, meno/názov a obchodnú adresu zdravotníckeho odborníka a/alebo zdravotníckeho zariadenia, typ prijatých nepeňažitých výhod, príslušné oznamovacie obdobie pre daný Prevod hodnoty a jeho účel, ako je ďalej podrobne uvedené v Platných kódexoch zverejňovania EFPIA.

6.3

For the purpose of this clause, „Information“ includes, without limitation, and as further detailed under the Applicable EFPIA Disclosure Codes, the amounts attributable to Transfers of Value, the name and business address of the Healthcare Professionals and/or Healthcare Organizations, types of non-monetary benefits received, the relevant reporting period for a Transfer of Value and the purpose of the Transfer of Value.

6.4

Obdarovaný berie na vedomie a súhlasí s tým, že darca môže mať určité povinnosti zverejniť a oznámiť Informácie podľa Platných kódexov zverejňovania EFPIA, najmä zverejniť/oznámiť poplatky a sumy splatné na základe tejto zmluvy. Obdarovaný zároveň oznámi darcovi akékoľvek Informácie týkajúce sa Prevodov hodnôt vykonaných od 1. januára 2015. Tieto hlásenia sa budú podávať v termínoch a vo forme, ktorú darca poskytol a vopred schválil. Darca bude mať právo preskúmať účtovné doklady a ďalšiu dokumentáciu obdarovaného týkajúcu sa takýchto Prevodov hodnôt.

6.4

The Donee acknowledges and agrees that the Donor may have certain disclosure and reporting obligations pursuant to the Applicable EFPIA Disclosure Codes, including, without limitation, the disclosure/reporting of fees and amounts payable under this Agreement. Accordingly, the Donee shall report to the Donor any Information about a Transfer of Value made as from 1st January 2015. Reports shall be made in frequency and in the form provided by, or approved in advance by, the Donor. The Donor shall have the right to review receipts and other documentation of the Donee related to such Transfers of Value.

7. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

7.1

Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa darovania finančného príspevku špecifikovaného v ods. 1.1 tejto zmluvy.

7. FINAL PROVISIONS

7.1

This Agreement represents the entire agreement of the Parties regarding the Donation of the financial contribution as specified in Article 1.1 of this Agreement.

7.2

Táto zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán. Zmluvné strany berú na vedomie, že Zmluva sa stane účinnou dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Centrálnom registri zmlúv v súlade s § 47a zákona číslo 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a § 5a zákona číslo 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

7.2

The Contract enters into effect when it has been signed by both Parties hereto. The parties acknowledge that the Contract shall become effective on the day subsequent to the date of its publication in the Central Register of Contracts, in accordance with Sec. 47a of Act 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended, and Sec. 5a of Act 211/2000 Coll. On Freedom of Information, amending certain laws (Freedom of Information Act), as amended..

7.3

Zmluvné strany súhlasia s tým, že porušenie článkov 2, 3 a 4 tejto zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie tejto zmluvy a ktorákoľvek zo strán môže v takom prípade okamžite od tejto zmluvy odstúpiť a žiadať vrátenie dosiaľ poskytnutého plnenia, a to písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane a účinným okamžikom doručenia, ak je v dobrej viere presvedčená, že druhá strana porušila ustanovenia článku 2, 3 alebo 4 bez toho, že by táto strana bola povinná druhej strane nahradiť škodu či vyplatiť akékoľvek odškodnenie alebo uhradiť iné náklady čisto v dôsledku takéhoto ukončenia zmluvy.

7.3

The Parties agree that any breach of Articles 2, 3 and 4 of this Agreement shall be considered as a substantial breach of this Agreement and, in such a case, either Party may immediately rescind this Agreement by a written notice delivered to the other Party effective as of the time of delivery and request returning of the provided performance, if it is convinced in good faith that the provisions of Articles 2, 3 or 4 have been breached by the other Party, without such Party being obligated to compensate damage to the other Party or provide any indemnification to it or pay other costs solely in consequence of such termination of this Agreement.

7.4

Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie.

7.4

This Agreement is made in two counterparts, with each Party receiving one counterpart.

7.5

Táto zmluva sa vyhotovuje v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov je rozhodujúca slovenská jazyková verzia.

7.5

This Agreement is made in Slovak and English language version. In case of any discrepancies, Slovak language version shall prevail.

7.6

Zmeny a doplnky tejto zmluvy možno vykonať iba vo forme písomných, očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma stranami.

7.6

Changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written numbered amendments executed by both Parties.

V/in _____ dňa/on _____

Darca/Donor

V/in _____ dňa/on _____

Obdarovaný/Donee

Meno/Name: MUDr. Elena Strapková Boydová
Funkcia/Title: Country director

Meno/Name: MUDr. Stanislav Pastva
Funkcia/Title: Riaditeľ

Meno/Name: Ing. Renáta Angermayerová
Funkcia/Title: Finance manager